

ilü tãlmãcesce 'n chipulü urmãtorü :

«Was von der Katze ist
Am liebsten Mäuse frist; (1)

ceea-ce nu e totü una , de ne vomü òiné la propria 'nsemnare a fiã-cãruí cuvântü. D'asemenea ñicëtórea pe care eü unulü d'atâtea-ori amü audit-o subt forma de :

. Unde nu'í bãrbatü în casã,
Nu e nici pâine pe masã,

Schuller o potrivește și pe nemțesce totü în versurí , dérü e silitü sè'í dea altü tonü prin

. Da, wo *kein* Mann *mehr* ist in Haus
Geht auch die Mameligge aus. (2)

Și pentru ce tóte astea ? Slãbiciuní omenesci , dérü slãbiciuní vinovate și de pagubã aducëtórea caracterului ș'originalitãții poporarei literaturí ! Pentru plãcerea d'a'și arëta iscusința 'n fãurirea de versurí puternice și rësunãtórea , ca buni-órá :

. Bist du Ambos, dulce du !
Bist du Hammer, schlage zu ! (3)

La 1859 , Maghiarulü Acs Károly publicã 'n Pesta uã broșurã intitulatã « *Conversațiuní magiare , germane , italiãne , romãne , boeme-slavone și serbe , a-casã și pe drumü* ». Aceeași carte fu tipãritã și 'n prescurtare , coprinđendü

(1) Pag. 38.—«Ceea-ce este din pisicã fórtè bucuroșü mãnãncã șióreci »

(2) Pag.—«Acolo , unde nu mai este 'n casã nici unü bãrbatü (omü) , și mãmlíga ese a-farã.»

(3) Pag. I.—«Ești nicovalã ? rabdã ! Ești ciocanü ? lovesce !»